



Zavod
Republike
Slovenije
za šolstvo



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski socialni sklad

Balinanje – slovenska in francoska igra, pri pouku o nekaterih slovenskih in francoskih igrah (primer timskega poučevanja)



Karmen KAUČIČ, prof. francoščine

II. gimnazija Maribor

Maj, junij 2009

Operacijo delno financira Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada ter Ministrstvo za šolstvo in šport. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa razvoja človeških virov v obdobju 2007-2013, razvojne prioritete: Razvoj človeških virov in vseživljenjsko učenje; prednostne usmeritve: Izboljšanje kakovosti in učinkovitosti sistemov izobraževanja in usposabljanja.

Kurikularna povezava + timsko poučevanje

- predmeta v povezavi: FRA in ŠVZ
- število učiteljev: 4 (2 FRA (SU+TU) in 2 ŠVZ (F+D))
- potek KP: II. gimnazija Maribor + balinišče v bližini gimnazije (rezervacija prostora)
- datum izvedbe mini projekta oz. KP: konec maja in začetek junija 2009 (skupaj 9 šolskih ur (FRA (5 oz. 7)+ŠVZ (4))

IDEJA KP v okviru timskega poučevanja FRANCOŠČINE

- **II. gimnazija Maribor – pilotni projekt Tuji učitelji: tudi spodbujanje k aktivnejši izvedbi KP med TJ (FRA) in drugimi predmeti (tuji jeziki, SLO, družboslovni, tudi naravoslovni predmeti)**
- **Učbenik za FRA: Connexions1 (2. letnik) – besedilo o francoskih priljubljenih igrah: ideja o KP s ŠVZ**

SITO SMISELNOSTI

**Zakaj sploh KP oz. TP, če pa je le-to
treba natančno načrtovati, izvesti,
ovrednotiti (vzame veliko časa)?**

Osmislitev KP in/oz. TP, ker:

- ✓ vsega ne morem narediti sam/a,
- ✓ določenih stvari ne morem narediti
tako dobro, kot jih lahko v sodelovanju
z drugimi učitelji.

ZASNOVA in NAČRTOVANJE KP

- **prenos** ideje do učiteljev ŠVZ (D, FRA)
- **strinjanje**
- **začetek načrtovanja KP in TP** (mejniki: čez 3 dni) – poglobitev prvotnega načrtovanja (izdelava pričakovanih ciljev, določitev vlog predmetov, povezovalnih elementov, ravni povezovanja, obseg povezanosti; določitev aktivnosti pri skupnem delu na balinišču)

KP: Pri pouku o nekaterih slovenskih in francoskih igrah (*primer balinanje*)

- Skupni cilj:

dijak zna predstaviti določene družabne igre (potek, pravila, pripomočke, točkovanje itd.), obravnavane pri pouku FRA in ŠVZ (v slo in fra); zna tudi igrati slovensko in francosko različico balinanja (pozna razlike v igri, pripomočkih, točkovanju, tehnikah)

- **Pričakovani (skupni) rezultat:**

Dijak se nauči besedišče (jezikovne strukture, zgradba opisa poteka itd. igre), povezano z družabnimi igrami, in to govorno in/oz. pisno uporabi pri izpolnjevanju nalog, podanih s strani učiteljev (SU+TU):

FRA: zapis 1 slovenske družabne igre v francoščini (po modelu, podanem s strani U), ponazoritev s plakatom + govorni nastop pri FRA (evalvacija – ocena), igranje fra različice balinanja

- **ŠVZ**: dijaki poiščejo informacije o določeni slovenski igri, podani s strani U (kegljanje, bowling, bilijard, balinanje); delo v skupinah po 4; upoštevanje U navodil o zgradbi sestavka (zgodovina igre, pripomočki, potek, točkovanje, zanimivosti; enostavne in jedrnate povedi z rabo velelnika – načrtovano s strani U FRA in ŠVZ); pri ŠVZ govorni nastop v slo (ocena);

pričakovani rezultat pri ŠVZ:
tekmovanje trojk (fantje proti
dekletom)

Povezovalni elementi:

- ✓ šport
- ✓ didaktične metode in postopki:
predstavljanje izdelkov (družbene igre
v slo (ŠVZ) in v fra (FRA))

- **Raven in obseg KP:**
- **Večpredmetna povezava** je tista, ki obstajajo med več predmeti (tj. med dvema, več ali vsemi predmeti).
- **Interdisciplinarna** je tista večpredmetna povezava, ki z dogovorjenim povezovalnim elementom/elementi poveže sicer ločene in samostojne predmete, ključna razlika v primerjavi z multidisciplinarno povezavo pa je **v skupnem, že integriranem učnem cilju**.
- **Horizontalna povezava** med oddelki 2. letnikov, ki se učijo FRA.
- **Delna povezava**, saj povezuje le dva predmeta le v 2 oddelkih iste generacije.

- **Še o vrsti in obliki timskega poučevanja pri FRA znotraj KP**

Dva učitelja (TU+SU) skupno načrtujeta, izvajata in vrednotita učni proces v isti skupini (oz. skupinah) dijakov ter spremljata in ugotavljata doseganje učnih ciljev

- učitelja SOČASNO poučujeta ISTO skupino dijakov, praviloma (ali večinoma) tudi v istem prostoru – **INTERAKTIVNO TIMSKO POUČEVANJE** (t.i. *pair teaching*, tandemsko poučevanje)

- Pouk praviloma načrtujeta in izvedeta po načelih sodelovalnega učenja (delo v skupinah z ustrezno izbiro dejavnosti in strukturo nalog itd.): TU+SU izbereta francoske sestavke na temo družabnih iger; SU analizira novo besedišče (sinonimi/prevodi), jezikovne strukture (velelnik); priprava aktivnosti/nalog/delovnih listov (TU+SU); jasna delitev vlog U v razredu (jasen potek pouka)

FRA: 1. ura TP

- **TU predstavi aktivnost in da navodila (brainstorming: Jeux/igre); SU zagotovi razumevanje (zapisuje na tablo); D ničesar ne zapisujejo; in obratno: SU vodi aktivnost (iskanje fra prevodov k slo predlogom) in TU piše prevode n tablo**
- **TU vodi aktivnost usvajanja novega besedišča iz opisa igre francoski tarok (SU zagotovi razumevanje (zapisuje na tablo)) – delo v skupinah (4) - SU in TU hodita med učenci po razredu in jim pomagata**

2. ura FRA

Ponovitev besedišča – naloge o preverjanju besedišča o igri (iz prejšnje ure)

Delo v skupinah (4): delitev teksta o fr. taroku na 4 dele: prevajanje v slo (TU&SU po razredu: skrb za razumevanje)

Po skupinah poiskati slo družbene igre (določitev iger po skupinah: črni Peter, gobica, človek ne jezi se, gnilo jajce, karte ena)

Dn: na podlagi modela o taroku poiskati info v slo o določeni igri

3. ura FRA

Delo s slo teksti o družabni igri – delo s slovarji – iskanje novega besedišča

Razlaga velelnika: INTERAKTIVNO UČENJE: igrice: TU ukazuje, SU zapisuje na tablo gl. oblike

SU vpraša D, kaj je to/ D sami ugotovijo pravila o velelniku

**Delo v skupinah: začeti prevajati v fra povedi o poteku igre:
velelnike (TU&SU: pregled teh prevodov) – dn: nadaljevanje –
poslati TU&SU po mailu – pregled**

4. ura FRA

**SU komentira poslane prevode (najidealneje v drugem razredu);
istočasno TU vadi z D rabo velelnikov, razumevanje poteka fr.
igre *balinanje*; SU preveri razumevanje; delovni list**

5. ura FRA

**D oddajo popravljene sestavke o slo družabni igri, govorni
nastopi – TU&SU vrednotita (ocena: 50 % ustne ocene)**

Refleksija v razredu

6. in 7. ura FRA

**Na balinišču z U ŠVZ; TU “ukazuje” D (pokrči koleno, vrzi, dvigni
D roko itd.)**

Rezultat: igra balinanje po fr. pravilih (točkovanje) – sodnica TU

Na balinišču: U FRA in ŠVZ skupaj ocenjujejo KP

2. šolski uri: predstavitev balinanja (slo) – poročanje po skupinah (ŠVZ) pred trenerjem ene od MB balinarskih ekip (večja motivacija); ta trener = sodnik med tekmo trojk v balinanju;

TU s svojimi rekviziti (balini) razlaga in vodi francosko različico balinanja v fra; D poslušajo in sledijo navodilom; v primeru večjih nejasnosti SU zagotovi razumevanje; nato D prevajajo ukaze TU v slo; SU nadzira; TU sodnik med tekmo trojk fra verzije balinanja

Doseženi cilji :

FRA:

usvoitev novega besedišča,
utrditev in uporaba predhodno
usvojenega besedišča, usvoitev in
raba velelnika, znajo predstaviti v fr
družbeno igro

ŠVZ:

znajo predstaviti dol. družbeno igro v
slo, poznajo pravila balinanja in znajo
balinati (slo)

Ovire pri poteku :

Časovna omejitev aktivnosti, ki lahko vzame veliko več časa. Aktivnost « brainstorming » pripravi učence do govorjenja in sodelovanja, vendar je treba včasih omejiti njihovo zgovornost in zadržati njihovo domišljijo v predvidenem okviru.

« team-teaching » - sodelovalno poučevanje

- ➔ Princip sodelovalnega poučevanja omogoča učinkovito organizacijo dela, ki ne bi bila mogoča samo z enim učiteljem.
- ➔ Sodelovalno učenje prav tako omogoča delitev dela in tako izvedbo aktivnosti v optimalnem predvidenem času.
- ➔ Jezikovna znanja in pristopi obeh učiteljev so se dopolnjevali in tako prispevali k obogatitvi aktivnosti.

Refleksija po KP:

Pri urah FRA in ŠVZ ter tudi na balinišču so D zelo pridno sodelovali, navdušeni nad balinanjem.

Opravljen je bil razgovor:

- Dijaki so se naučili novo igro tudi s pomočjo FRA – kar kaže na dejstvo, da že kar razumejo francosko (dvig samozavesti nekaterim dijakom).**
- Tak način učenja je dijakom mnogo bolj zanimiv – radi sodelujejo na t. i. medpredmetnih povezavah.**
- Igro balinanje bodo še ponovili – razred kot celota (fantje proti dekletom).**
- Tudi v prihodnje bomo izvedli to KP, jo nadgradili še z drugimi tujimi jeziki.**

- **Prednosti takega poučevanja:**
- **Povezovanje vsebin, ki se prepletajo; praktični preskus teoretičnega znanja, ki utrjuje oz. nadgrajuje dijakovo znanje.**
- **Prednost je tudi, da neko zadevo / snov predstavi več učiteljev skozi različen zorni kot, kar še dodatno obogati učno snov.**

- Ovire:
- **Ovire vidim v urniku, ki pogosto ne dopušča medpredmetnih povezav in tudi v nekaterih kolegih (sicer redko), ki zaradi preobremenitve nočejo sodelovati v medpredmetnih povezavah.**

HVALA ZA VAŠO POZORNOST!

